



07.03.
2019

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner Raoul Scholtes, Marc Wintersdorf, Jean Schoos
Enstschuldig abwesend / Absence excusée: Carlo Reuter
Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé
Technischer Dienst / Service technique (2-8): Claude Wagner
Sitzungsbeginn / Début de la séance: 19h00
Zuhörer / Auditeurs: ./. Presse: 1

SITZUNG VOM DONNERSTAG | SÉANCE DU JEUDI

Geschlossenen Sitzung

1. In seiner Sitzung vom 27. November 2018 genehmigte der Gemeinderat die Schaffung eines Postens eines Gemeindebeamten für die Verwaltung. Nach der Genehmigung durch die Oberbehörde wurde der Posten offiziell ausgeschrieben. 33 Personen reichten ihre Kandidatur ein. 5 Kandidaturen entsprechen nicht den Vorgaben der Postenbeschreibung. Unter den verbleibenden Kandidaten kommt es zu einer geheimen Abstimmung mit folgendem Resultat:

Ceccon Joe, 6 Stimmen

Steg Florian, 1 Stimme

Somit wird Herr Joe Ceccon aus Minden(D) voraussichtlich ab dem 2. Mai 2019 seinen Dienst als Beamter bei der Gemeindeverwaltung Berdorf antreten.

Da sich der Partner der Tochter von Schöffin Suzy Seyler-Grommes unter den Kandidaten befand, konnte diese nicht an der Abstimmung und der Diskussion teilnehmen.

Öffentliche Sitzung

2. Im technischen Dienst wird ein zusätzlicher Handwerker benötigt mit CATP/DAP-Abschluss in den Bereichen Heizung-Sanitärinstallateur, Maschinenmechaniker, Industrie- und Baumaterial. Auf Vorschlag der Räte wird dem Postenprofil zusätzlich der Abschluss des Mechatronikers hinzugefügt. Einstimmig wird der dementsprechende Posten als Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Karriere E des Kollektivvertrags der öffentlichen Angestellten geschaffen.

Séance à huis clos:

1. Dans sa séance du 27 novembre 2018, le conseil communal avait décidé la création d'un poste d'employé communal pour les besoins de l'administration. Après approbation par l'autorité de tutelle et publication officielle, 33 personnes ont déposé leur candidature pour ce poste desquelles 5 ne remplissaient pas les conditions prescrites par la description de poste. Entre les autres candidatures le conseil communal fait son choix par vote secret et avec le résultat suivant:

Ceccon Joe, 6 voix

Steg Florian, 1 voix

Ainsi Monsieur Joe Ceccon de Minden(D) est engagé avec effet au 2e mai 2019 comme employé communal à l'administration de Berdorf.

L'échevine Suzy Seyler-Grommes n'a pas pris part aux discussions, ni au vote, sachant que le partenaire de sa fille faisait partie des candidats.

Séance publique :

2. Le service technique a besoin d'un artisan détenteur du CATP/DAP dans la branche d'installateur chauffage-sanitaire-frigoriste ou bien de mécanicien de machines et de matériels industriels et de la construction. Sur proposition des conseillers le profil du poste est complété par la branche du mécatronicien.

A l'unanimité des voix ce poste de salarié à tâche manuelle est finalement créé dans la carrière E de la convention collective des salariés publics.



3. Der Teilbebauungsplan betreffend zwei Wiesenparzellen liegend im Kataster der Gemeinde Berdorf, Sektion B aus Berdorf im Ort genannt Millewee mit einer Fläche von 41,87 Ar, mit dem Namen PAP „um Millewee II“ und präsentiert vom Ingenieurbüro Best im Namen der Gesellschaft SETIM s.a. aus Weiswampach, sieht 11 Wohneinheiten, davon 1 Einfamilienhaus und 10 Doppelhäuser vor, mit einer Dichte von 26,2 Wohneinheiten pro Hektar.

Es werden 9,87 Ar Land an die Gemeinde abgetreten, das sind 23,57 % des PAP. Dazu gehören eine Wohnstraße, ein Wendehammer mit Parkplätzen, ein Regenrückhaltebecken, ein Fußgängerweg als Verbindung zur Grundhoferstrasse und ein Spielplatz.

Gegen das PAP wurden von Drittpersonen während des öffentlichen Aushangs keine Beanstandungen eingereicht. Der graphische Teil und der beschreibende Bericht werden gemäß den Anmerkungen des ministeriellen Kontrollorgans angepasst.

Der Schöffenrat schlägt der Form halber vor, für die 1,43 % (25%-23,57%) Privatbesitz, welche nicht an die Gemeinde abgetreten werden, keine Ausgleichzahlung zu verlangen.

Nach einer kurzen Diskussion wird der PAP „um Millewee II“ einstimmig von den Räten genehmigt.

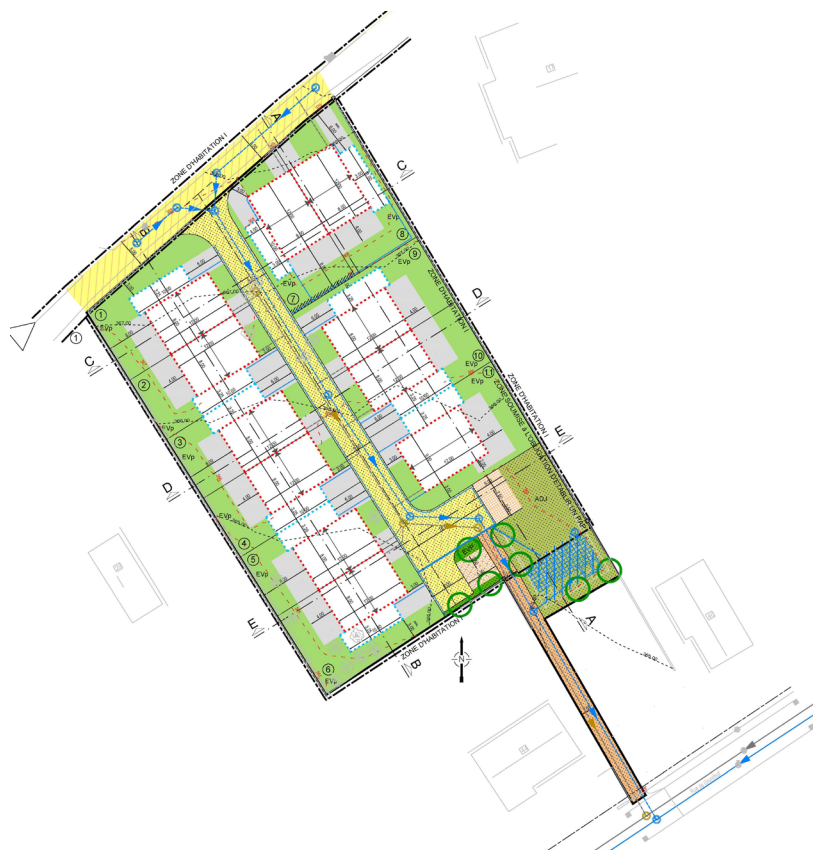
3. Le plan d'aménagement particulier concernant deux parcelles de pré inscrites au cadastre de la commune de Berdorf, section B de Berdorf au lieu-dit «Um Millewee» avec une surface brute de 41,87 ares, dénommé PAP «um Millewee II» présenté par le bureau Best ingénieurs-conseils au nom et pour compte de la société SETIM sa de Weiswampach projette la réalisation de 11 unités de logement se répartissant sur 1 maison unifamiliale et 10 maisons unifamiliales jumelées avec une densité de 26,2 unités de logement par hectare brut.

Il prévoit une cession de 9,87 ares de terrains privés à la commune, soit 23,57 % du PAP représentant une voirie de type résidentielle, une aire de retournement avec places de stationnement publics, un bassin de rétention pour eaux pluviales, une liaison piétonnier vers la rue de Grundhof et une aire de jeux.

Aucune réclamation n'a été présentée contre le projet de la part de personnes tierces pendant la procédure de publication du PAP. Sa partie graphique et le rapport justificatif ont seulement été adaptés aux remarques de la cellule d'évaluation du ministère de l'Intérieur.

Le collège échevinal propose pour la forme de renoncer à l'indemnité compensatoire pour les 1,43 % (25 % - 23,57%) de terrain privé qui ne sont pas cédés à la commune.

Après discussion le PAP «Um Millewee II» est approuvé unanimement par les conseillers.





LOT 1		3.34 ares	
-	128.5	-	224.5
187.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 7		2.78 ares	
-	108	-	204
188.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 2		2.59 ares	
-	103.6	-	204
187.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 8		3.07 ares	
-	108	-	204
196.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 3		2.59 ares	
-	103.6	-	204
187.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 9		2.90 ares	
-	108	-	204
187.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 4		2.59 ares	
-	103.6	-	204
187.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 10		2.64 ares	
-	105.6	-	204
187.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 5		2.59 ares	
-	103.6	-	204
187.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 11		3.51 ares	
-	120	-	228
217.5	1-mi	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

LOT 6		3.40 ares	
-	128.5	-	128.5
187.5	1-mj	1-u	1-u
t2 (30°-35°)	hc-6.50 hf-9.50	-	1S+I+II

4. Weiter geht es mit der Vorstellung verschiedener Dokumente des Klimapaktes, die alle einstimmig von den Räten angenommen werden. Claude Wagner, Verantwortlicher des Klimateams der Gemeinde liefert die entsprechenden Erklärungen zu folgenden Berichten:

a. Jährlicher Bericht des Klimapaktes des Jahres 2018

b. Konzept der Abfallwirtschaft

Diese neuen Dokumente können wiederum integral auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik „Pacte climat“ eingesehen werden.

4. On continue avec la présentation de différents documents en rapport avec le projet du Pacte Climat. Ils sont entérinés unanimement par les conseillers. Claude Wagner, responsable de l'équipe climat fournit des détails sur les dossiers suivants :

a. Rapport annuel 2018 du Pacte Climat

b. Concept de gestion des déchets

Ces nouveaux documents peuvent être consultés intégralement sur la page internet de la commune sous la rubrique « Pacte climat ».





5. Nachdem die Postverwaltung ihr Büro im Erdgeschoss des Gemeindehauses vor gut 2 Jahren schließen ließ, wurden mehrere Möglichkeiten zur Wiederverwendung der Räumlichkeiten durchdiskutiert. Schlussendlich wurde beschlossen, das Postbüro mit dem Vorraum zu verbinden, und eine neue Mauer zu bauen, und so zusätzliche Büroräumlichkeiten mit einem Versammlungsraum zu schaffen. Die Aquatower asbl, welche augenblicklich die Räumlichkeiten im 2. Stock der Gemeinde belegt, soll dann hierhin umziehen.

Ein Kostenvoranschlag von 60.000 € sieht die Sanierung und Renovierung der Räumlichkeiten mit dem Bau einer Trennwand, dem Verlegen von Kommunikationsleitungen und Bodenbelag-, Gipser- und Anstricharbeiten vor.

Dieser wird einstimmig angenommen

6. Da der Haushalt für die in Punkt 5 vorgesehenen Arbeiten nur 30.000 € vorgesehen hat, wird dieser Betrag einstimmig um 30.000 € erhöht.

7. Die Abschlusskonten der Arbeiten zur Vergrößerung der Zugangstreppe vom Parking des Schulkomplexes zum Hof der Primärschule, welche im Juli 2018 durchgeführt wurden, werden von den Räten einstimmig angenommen. Dem Kostenvoranschlag von 20.000 € stehen die definitiven Kosten von 17.917,52 € gegenüber.

8. Die Erneuerung der Lautsprecheranlage mit Verstärker der Sporthalle im Jahr 2018 kostete schlussendlich 9.706,32 €. Einstimmig wird der Abschlussbericht dieser Arbeiten angenommen.

9. Die Grunderneuerung der Lautsprecheranlage mit Verstärker und der Modernisierung der Projektionsanlage des Kulturzentrums im Jahr 2018 kostete 25.567,43 €. Auch der Abschlussbericht dieser Arbeiten wird einstimmig angenommen.

10. Die Räte genehmigen Konzessionen für 5 Bestatungsstellen für eine Dauer von 15 Jahren auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ für die Familie Goergen-Neumann aus Bollendorf-Pont.

11. Informationen an die Räte:

o Der Bürgermeister erinnert die Räte an den Betriebsausflug vom 5. April 2019 an dem die Gemeinderäte und das Gemeindepersonal teilnehmen sollen. Start ist um 08:00 Uhr morgens.

o Betreffend die Installation der Überdeckung des Festplatzes im „Maartbusch“, wurden die Ro-

5. Il y a deux ans le bureau de la poste installé dans la mairie de Berdorf a été fermé par la Direction des P&T. Depuis-là, les responsables politiques ont discutés différentes alternatives pour une future utilisation des locaux libres. Enfin on a décidé de rallier le bureau de poste avec le préau et d'en faire un nouveau bureau avec local de réunion. Le personnel de l'Aquatower asbl va déménager du 2e étage de la mairie vers ces nouveaux locaux.

Le devis des travaux nécessaires pour la rénovation de ces locaux s'élève à 60.000 € et comporte la construction d'un mur de séparation, la pose d'un réseau informatique et des travaux de pose d'un nouveau revêtement de sol, de plâtrier et de peinture.

Le devis est approuvé unanimement.

6. Sachant que le crédit inscrit au budget 2019 pour le projet du point 5 s'élève seulement à 30.000 €, les conseillers sont d'accord de l'augmenter de 30.000 € pour atteindre les 60.000 €.

7. Le décompte définitif des travaux d'agrandissement de l'escalier entre le parking du complexe scolaire et la cour de l'école primaire exécutés en juillet 2018 est unanimement entériné. Le devis initial prévoyait une dépense de 20.000 €. La dépense finale s'élève à 17.917,52 €.

8. Le renouvellement de la sonorisation intégrale du hall sportif vient de coûter 9.706,32 €. Le décompte final de ce projet est approuvé unanimement.

9. Le renouvellement de la sonorisation intégrale avec câblage et la modernisation du système de vidéo projection du Centre Culturel vient de coûter 25.567,43 €. Le décompte final de ce projet est approuvé unanimement.

10. Les conseillers approuvent unanimement des concessions pour cinq emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch» à savoir pour une durée de 15 ans pour la famille Goergen-Neumann de Bollendorf-Pont.

11. Informations d'actualité données aux conseillers

- Le bourgmestre tient à rappeler aux conseillers la date du 5 avril 2019 retenue pour une sortie d'entreprise d'une journée du conseil communal et du personnel de la commune, départ à 08:00 heures;

- Concernant les travaux d'installation d'une couverture sur la place de fête au centre récréatif





hbauarbeiten der Fundamente in Angriff genommen.

o Der Bürgermeister informiert die Räte über den letzten Kenntnisstand des Schöffengerates über die Reparaturarbeiten der CR364 nach Echternach und Grundhof, sowie der Wasserleitung „Meelerbuur“ Richtung Wasserturm.

o Die nächste Sitzung des Gemeinderates wird auf Mittwoch den 15. Mai um 19 Uhr festgelegt.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtes

o bezugnehmend auf seine Vorschläge der letzten Sitzung im Rahmen der Bemühungen die Bürger zum vermehrten Konsum des Trinkwassers aus dem Wasserhahn in den öffentlichen Gebäuden zu motivieren, schlägt er vor an die Schüler der Grundschule Trinkbehälter zu diesem Zweck zu verteilen;

o schlägt vor auf der Internetseite der Gemeinde eine Seite „Lost and Found“ einzurichten. Hier können die Bürger nach verlorenen Gegenständen oder Haustieren suchen lassen, sowie über solche, welche man gefunden hat, zu informieren

Rat Jean Schoos:

o informiert über die neue Tierschutzgesetzgebung und dies besonders über zwei Punkte:

o alle Katzen müssen mit einem elektronischen Chip versehen werden. Die Daten werden in einer Datenbank abgespeichert,

o alle freilaufenden Katzen, mit Ausnahme derer die sich innerhalb eines landwirtschaftlichen Betriebs aufhalten, müssen sterilisiert oder kastriert werden

Information, welche man in der nächsten „Gemeinzeiung“ veröffentlichen könnte.

Rat Adehm Guy:

o informiert sich im Namen eines Bürgers der Gemeinde über den Busdienst „Bummelbus“, und dies im Speziellen betreffend einen Transport zum Flughafen Findel. Dieser Bürger erhielt einen Kostenvoranschlag von 75 € der Firma „Bummelbus“.

@ Der Busdienst „Bummelbus“ sieht aktuell keinen Transport zu verbilligten Tarifen nach Luxemburg vor. Dies weil die Gemeinden Consdorf und Junglinster nicht Mitglied beim „Bummelbus“ sind. Das Einzugsgebiet des Busdienstes beschränkt sich auf die

«Maartbësch», les travaux de gros-oeuvre viennent de commencer;

• Le bourgmestre transmet aux conseillers les dernières informations à sa disponibilité concernant les travaux de réparation du CR364 vers Echternach et Grundhof et de la conduite d'eau entre «Meelerbuur» et le château d'eau;

• La prochaine réunion du conseil communal est fixée au 15 mai 2019 19h00;

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Raoul Scholtes

• revient à ses propositions de la dernière réunion discutées dans le cadre des efforts de promouvoir l'utilisation de l'eau potable dans les bâtiments publics, en proposant en supplément l'achat de bidons à eau pour les distribuer aux enfants à l'école fondamentale avec le but de les motiver de boire l'eau du robinet;

• propose de mettre sur le site Internet une rubrique appelée «Lost and Found», mise à la disposition des citoyens de la commune pour le cas où ils ont perdu ou trouvé soit un objet soit un animal;

Le conseiller Jean Schoos

• donne des informations sur la nouvelle loi pour la protection des animaux à savoir:

• tous les chats doivent être munis d'un chip informatique;

• tous les chats ayant accès à l'extérieur, à l'exception de ceux errants dans les exploitations agricoles, doivent être stérilisés ou castrés;

Informations qui pourraient être publiés dans le prochain bulletin communal;

Le conseiller Guy Adehm

• se renseigne pour le compte d'un citoyen de la commune sur la disponibilité du service «Bummelbus» pour des transferts vers l'aéroport du Findel. Ce citoyen a obtenu un devis de 75 € pour ce transfert de l'entreprise Bummelbus.

@ Le service Bummelbus ne prévoit actuellement pas de transfert vers Luxembourg pour des tarifs réduits. Ceci parce que les communes de Consdorf et Junglinster ne sont pas encore membres de ce service. Le rayon des transferts se limite aux communes





Nachbargemeinden und die Mitglieder des Bummelbusnetzwerkes.

- Schlägt vor die Parkplätze mit Ladestationen für Elektroautos auf der „Duerfplatz“ in Berdorf sichtbar mit Informationsschildern zu kennzeichnen, dies damit keine anderen Autos hier abgestellt werden.

à l'intérieur ou avoisinantes des communes faisant partie du réseau du service Bummelbus

- propose de placer des panneaux d'interdiction supplémentaires devant les places de stationnement de la «Duerfplatz» prévues pour recharger les voitures électriques pour éviter que d'autres voitures s'y stationnent;

Ende der Sitzung gegen 20:15 Uhr

Fin de la séance vers 20:15 heures

© Fotoen: Claude Oé - Situatioun vum 30/31. März 2019 - CR364

